



PROTOCOLLO D'INTESA OPERATIVO

tra

Consiglio Județean di GORJ – Romania e O.I.C.E. – Italia

Per

“Cooperazione per lo sviluppo degli scambi tecnologici, culturali e di attività professionali congiunte”

In Romania il giorno 01 Luglio 2011 presso il Consiglio Județean di GORJ

Il Presidente del Consiglio Județean di GORJ Ing. ION CALINOIU , nell'interesse istituzionale degli scambi internazionali del suo Județ ;

e

Il Presidente dell'O.I.C.E - Associazione italiana delle società di ingegneria, architettura e consulenza tecnico economica- Dr. ARCH. BRACCIO ODDI BAGLIONI nell'interesse degli scambi internazionali della sua associazione, dotato dei poteri conferitigli dal suo mandato,

di seguito indicate come “le parti”

Premesso che:

- A. E' interesse comune lo sviluppo delle relazioni tra Italia e Romania in special modo tra l'O.I.C.E e il JUDET di GORJ nell'ambito dello scambio culturale, di know-how, training, tecnologie ed esperienze professionali al fine di attuare una proficua cooperazione tesa a programmare, pianificare e realizzare progetti istituzionali a valere su programmi regionali, nazionali e comunitari;
- B. le parti agiscono principalmente nell'interesse istituzionale e di associazionismo nell'ambito delle relazioni e scambi internazionali che i propri statuti prevedono;
- C. in attuazione dell'accordo di settore tra il Ministero dello Sviluppo Economico Italiano e l'Associazione O.I.C.E., è stata stipulata una Intesa Operativa, per l'attuazione di una serie di iniziative dedicate all'intero settore dell'Ingegneria e dell'Architettura Italiana, in sintonia con le linee direttrici del Ministero dello Sviluppo Economico;



- D. Il Contact Point Regione Lazio con sede in Bucharest, nell'ambito delle proprie attività istituzionali di supporto e assistenza tecnico-operativa alle imprese e alle autorità Governative di Romania, avendo tra l'altro già operato progetti di valenza Comunitaria con il Judet di GORJ, è stato incaricato dall'I.C.E. e dall'O.I.C.E. per svolgere le azioni di ANTENNA ROMANIA, riferite alla V° annualità del programma;

Tutto ciò premesso le parti concordano sul contenuto del presente Protocollo d'Intesa Operativo, convengono e stipulano quanto segue :

Articolo 1

OGGETTO DEL PROTOCOLLO

Le parti, anche in cooperazione con altre strutture istituzionali di interesse, quali Associazioni, Ministeri, Strutture Governative e non Governative, imprese sia Centrali che Regionali, convengono di sviluppare congiuntamente una collaborazione bilaterale di scambio di atti legislativi, tecnologie, cultura, formazione e esperienza professionale, al fine di attuare una proficua cooperazione tesa a programmare, pianificare e realizzare progetti istituzionali a valere su programmi regionali, nazionali e comunitari;

Articolo 2

SETTORI DI COOPERAZIONE

Il presente Protocollo codifica il rapporto di sinergia istituzionale e di associazionismo in merito alle attività di servizio di Ingegneria ed Architettura connesse allo sviluppo Socio-Economico del Judet di GORJ, fornite dall'O.I.C.E. e dell'Antenna di Bucharest C.P. Regione Lazio, nei seguenti settori tipologici:

1. Realizzazione di specifici accordi al fine di programmare, pianificare e attuare progetti istituzionali a valere su programmi regionali, nazionali e comunitari;
2. Ricerca, sviluppo e scambio di know-how nei settori tecnici, scientifici, ambientali, di progettazione, project management e project financing;
3. Realizzazione di particolari progetti Pilota innovativi con particolarità ripetibili e implementabili;
4. Organizzazione di eventi (Seminari, Master, Conferenze, tavole rotonde, fiere, mostre) riferiti alle attività svolte e/o in programmazione.

Articolo 3

ATTIVITA'

Al fine di dare operatività concreta alle intese, l'O.I.C.E. identificherà le società di ingegneria ed architettura italiane associate interessate a fornire in collaborazione paritaria con società di consulenza locale i servizi di Ingegneria e dell'Architettura necessari per accedere ai fondi strutturali dell'UE.

In specifico gli associati O.I.C.E. in collaborazione paritaria con le società di consulenza locali redigeranno Studi Pre-Fattibilità (S.P.F.) e di fattibilità (S.F.) nei settori :

- GESTIONE E SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE;
- PRODUZIONE E DISTRIBUZIONE DI ENERGIA RINNOVABILE;
- CICLO DELLE ACQUE
- TRASPORTI E LOGISTICA INTEGRATA (Aerea, Stradale, Ferroviaria, Fluviale)
- COSTRUZIONI (Industriali, Civili, Artistiche, Sanitarie, Pubbliche, Giudiziarie, Servizi);
- IMPIANTISTICA (Meccanica, Idraulica, Industriale, Elettrica, Telefonia);



- INFRASTRUTTURE (Strade,Ponti,Fognature,Depurazione,Bonifiche)
- PIANIFICAZIONI URBANISTICHE LOCALI E TERRITORIALI

Articolo 4

IMPEGNI – GRUPPO DI LAVORO

Il Consiglio Judetean metterà a disposizione dell'O.I.C.E. tutto il materiale in suo possesso riferito allo specifico progetto senza ulteriori esposizioni finanziarie dirette.

Gli studi di prefattibilità e gli studi di fattibilità saranno elaborati in conformità con la normativa rumena, esclusivamente tramite la disponibilità degli associati O.I.C.E. , con le specifiche per l'accesso ai programmi di finanziamento e non saranno oggetto di ulteriori pretese finanziarie da parte degli associati O.I.C.E..

Alle procedure di aggiudicazione degli appalti pubblici , che hanno per oggetto l'elaborazione della documentazione tecnica (PT e DDE) , gli associati O.I.C.E. possono partecipare in qualità di offerenti, alle condizioni e nel rispetto dei principi in che governano la materia delle acquisizioni pubbliche, stabilite dalla legislazione rumena.

Nel caso di aggiudicazione degli appalti pubblici, che hanno per oggetto l'elaborazione della documentazione tecnica (PT e DDE) , agli associati OICE , il pagamento sarà effettuato alle condizioni imposte dai contratti di finanziamento

Gli Associati O.I.C.E. forniranno l'Assistenza ed il Supporto alla pianificazione e alla gestione dei procedimenti di gara in collaborazione con i partner locali che dovranno fornire il know how locale e provvedere alla stesura delle offerte in romeno.

Ogni fase della collaborazione dovrà prevedere un impegno paritario tra le società di consulenza italiane identificate dall'OICE e le società di consulenza romene. ai sensi del presente protocollo d'intesa operativo.

Gli associati O.I.C.E. in consorzio con i partner locali potranno partecipare alle gare relative alle fasi successive di Progettazione (preliminare, definitiva, esecutiva), Studi di Impatto Ambientale e Strategico, Direzione Lavori, Sicurezza , Rilevazioni e indagini necessari alla realizzazione delle opere, opere ,in conformità alla vigente normativa in materia di appalti pubblici in Romania.

C.J. di Gorj presenterà S.P.F e S. F. ai competenti Ministeri di Romania, nelle condizioni di ammissibilità e per il lancio dei programmi , le domande di finanziamento a valere sui programmi operativi (strumenti di post-adesione finanziari) o sui fondi delle Istituzioni Finanziarie Internazionali (World Bank, Global Environment Facility, European Bank for the Reconstruction and Development, European Bank for the Investments).

Articolo 5

COORDINAMENTO TRA LE PARTI

Al fine di assicurare una implementazione efficiente agli impegni del presente Protocollo le parti stabiliscono di costituire un Comitato Tecnico Scientifico (C.T.S.)così composto:

a) La parte romena sarà rappresentata dal :

- **Ion Călinoiu - Presidente del Consiglio Regionale Gorj**
- **Ileana-Claudia Giurgulescu, Direttore Esecutivo**– Direzione Cooperazione sviluppo regionale e relazioni esteri presso Consiglio Regionale Gorj



- **Daniela Stricescu – Direttore Esecutivo**, Direzione tecnico-economica presso Consiglio Regionale Gorj;
- **Costel Marcău – Direttore Esecutivo**, Ufficio legale, amministrazione pubblica locale e trasporto pubblico regionale presso Consiglio Regionale Gorj;
- **George-Cosmin Bajmatără – Vice Direttore Esecutivo** del Dipartimento tecnico - economico presso Consiglio Regionale Gorj;
- **Lucian-Cornel Cimpoieru – Capo Ufficio delle strade pubbliche, direzione tecnico-economica** presso Consiglio Regionale Gorj;
- **Liliana Vlădoescu – Capo ufficio appalti pubblici, rapporti contrattuali** – Direzione tecnico-economica presso Consiglio Regionale Gorj;
- **Florinel Achim – Capo ufficio Cooperazione, sviluppo regionale e relazioni esteri**, Direzione Cooperazione, sviluppo regionale e relazioni esteri presso Consiglio Regionale Gorj;
- **Alina Pătrașcu – Senior Advisor** – ufficio Cooperazione, sviluppo regionale e relazioni esteri, Direzione Cooperazione, sviluppo regionale e relazioni esteri presso Consiglio Regionale Gorj;
- **Elena-Letiția Găucă – Capo dell'ufficio investimenti pubblici e di proprietà pubblico-privato** – Direzione tecnico-economica presso Consiglio Regionale Gorj;
- **Daniel Raus – consigliere superiore**, Compartimento di Urbanistica Direzione , Capo Architetto;
- **Camelia Semen – Senior Advisor – ufficio appalti pubblici, rapporti contrattuali** – Direzione tecnico-economica presso Consiglio Regionale Gorj;
- **Daniel Covercă – Consigliere, Dipartimento IT**, Direzione tecnico-economica presso Consiglio Regionale Gorj;

b) La parte italiana sarà rappresentata dal :

- Presidente dell'O.I.C.E. Arch. Braccio Oddi Baglioni
- Responsabile Internazionalizzazione O.I.C.E Dr. Francesco Fiermonte
- Rappresentante O.I.C.E. in Romania
- Presidente del Contact Point Regione Lazio Gr. Uff. Luigi Torelli
- Dir. Gen. C.P. Regione Lazio, Ing. Lorenzo Mangiapelo ,
- Responsabile Ufficio C.P. Regione Lazio D.ssa Gabriela Daniela Pop
- esperto A. Fraschetti
- esperto L. Norgia;
- esperto L. Angrisani;
- esperto D.Bianchi;

gli esperti saranno nominati di volta in volta dal Presidente dell'O.I.C.E.

Il C.T.S. redigerà un Piano Triennale di azioni concrete, attività e progettazioni secondo quanto previsto nei precedenti articoli 2, 3, 4. Dovrà riunirsi ogni 4 mesi a partire dalla firma del presente Protocollo ; redigerà un crono programma di attuazione dei singoli progetti e delle azioni da intraprendere nonché il relativo monitoraggio. Il Comitato potrà realizzare un regolamento attuativo del presente Protocollo.

Il C.T.S. resterà in carica per tutta la durata del presente Protocollo e comunque fino al completamento dei progetti in corso; i membri del Comitato potranno essere sostituiti da ogni singola parte secondo le rispettive competenze.

Ogni parte coprirà i propri costi di viaggio e soggiorno e gli eventuali costi professionali dei propri rappresentanti.

Articolo 6

ATTIVAZIONI DELLE AZIONI



Le singole azioni si attiveranno, senza ulteriori atti, secondo il cronoprogramma operativo stilato dal C.T.S.. Per il principio di efficienza, efficacia ed economicità delle azioni da subito si darà avvio alla redazione dei seguenti S.P.F. e S.F.

1) Settore **GESTIONE DEI RIFIUTI**, progetti:

1a) „ Incenerimento e uso dei rifiuti come fonti di energia rinnovabili (biogas) ”

1b) „ Realizzazione della mappa del rischio per frane e sismico ”

1c) „ Studi per individuare le zone sensibili alle inondazioni e alla riabilitazione delle zone colpite dal terriccio di miniere ”

Linea di finanziamento POS Ambiente ,fondi governativi oppure finanziamento dalla Commissione Europea ;

2) Settore **CICLO DELL'ACQUA** , progetti:

„ Rimozione e greening del materiale alluvionale dei laghi e dei bacini idrografici della regione Gorj progetto in collaborazione con la Compagnia delle Acque Romene e dei produttori di energia idroelettrica ”

Linea di finanziamento POS Ambiente, POS CCE fondi governativi oppure finanziamento dalla Commissione Europea ;

3) Settore delle **INFRASTRUTTURE** (strade, ponti, fognature), progetti

3a) „Realizzazione della documentazione tecnica per la rete delle strade regionali (secondo l'Allegato1) ”

3b) „ Realizzazione di uno studio riferito all'opportunità e la necessità di riqualificare l'ex aeroporto militare di Stănești, regione Gorj ”

3c) „ Realizzazione degli studi di traffico sulla rete stradale della regione di Gorj ”,

Linea di finanziamento POR ,fondi governativi oppure finanziamento dalla Commissione Europea ;

4) Settore **COSTRUZIONI**, progetti

4a) „ Riabilitazione, modernizzazione e greening del Parco industriale Bumbești-Jiu I e II ”;

4b) „ Riabilitazione, modernizzazione e allestimento delle infrastrutture di sanità pubblica regionale ”;

4c) „ Riabilitazione dei monumenti storici del patrimonio della regione di Gorj ” ,

Linea di finanziamento POR ,fondi governativi oppure finanziamento dalla Commissione Europea ;

5) Settore **ARTISTICO**, progetto

" Creazione e dotazione del CENTRO CULTURALE -ARTISTICO"

Linea di finanziamento POR ,fondi governativi oppure finanziamento dalla Commissione Europea ;



6) Settore **SERVIZI PUBBLICI** (sanità, informatica, sociale), progetto

„ Realizzazione di servizi on-line per i cittadini (e-government, e-health) che riguardano i servizi pubblici subordinati al Consiglio Regionale Gorj "

Linea di finanziamento POR, POS CCE fondi governativi oppure finanziamento dalla Commissione Europea;

7) Settore **URBANISTICO**, progetto

7a) „Realizzazione di un programma informatico per lo sviluppo urbano e la costituzione di un database geografico a livello Regionale di Gorj"

7b) „Realizzazione di un sistema webcam live speciale finalizzato alle principali attrazioni turistiche della Regione di Gorj".

Linea di finanziamento POR ,fondi governativi oppure finanziamento dalla Commissione Europea ;

Articolo 7

CONDIZIONI FINALI

Il presente Protocollo entrerà in vigore dalla data della sua firma , per un periodo di 3 anni (36 mesi), salvo l'intenzione di una delle parti di interrompere l'accordo con un preavviso di almeno 3 mesi dalla data in cui si intende interrompere.

Qualsiasi variazione al testo del presente Protocollo potrà essere fatto con consenso di entrambe le parti attraverso comunicazioni scritte in tal senso.

Qualsiasi controversia sull'interpretazione, sull'esecuzione del presente Protocollo potrebbe essere risolta in maniera amichevole o per via diplomatica.

La lingua per la comunicazione ufficiale tra le parti sarà l'inglese, oppure in alternativa – un testo bilingue romeno- italiano.



Redatto in Gorj - Targu-Jiu 01 Luglio 2011
in due testi originali in lingua romena e in lingua italiana .

CONSIGLIO JUDETEAN GORJ

II PRESIDENTE - ING. ION CALINOIU



O.I.C.E. - Associazione italiana delle società di ingegneria, architettura e consulenza tecnico economica

II PRESIDENTE - Dr. ARCH. BRACCIO ODDI BAGLIONI

CONTACT POINT REGIONE LAZIO

Bucharest

IL PRESIDENTE - GR.UFF. LUIGI TORELLI



CONSILIUL JUDEȚEAN GORJ

ANNESSO 1 AL PROTOCOLLO DELC.J. GORJ / OICE

1	Reabilitare sistem rutier pe DJ 605 A Lim.Jud.Dolj – Petrachei-Dănciulești-Halangesti – Radinesti - Bibulesti - Obârșia – Lim.Jud.Vâlcea 18,243 km, județul Gorj	Expertize tehnice, Documentație de avizare a lucrărilor de intervenții, Proiect Tehnic, Detalii de execuție
2	Reabilitare sistem rutier pe DJ 605 B (DN 6B)Brătești – Balosani - Bacesti - Stejari – Popesti Stejari - Piscoiu - Obârșia (DJ 605A)24,500 km, județul Gorj	Expertize tehnice, Documentație de avizare a lucrărilor de intervenții, Proiect Tehnic, Detalii de execuție
3	Reabilitare sistem rutier peDJ 662 Capu Dealului(DN66) –Pârâu-Gilort-Groșerea-Aninoasa- Bibești –Andreești-Vladimir-Negreni-Totea de Hurezani- Hurezani(DN6B) 39,548 km, județul Gorj	Expertize tehnice, Documentație de avizare a lucrărilor de intervenții, Proiect Tehnic, Detalii de execuție
4	Reabilitare sistem rutier peDJ 663 (DN 66) Dâmbova – Cârbești-Tâlvești-Urechești – Văcareu-Dănești – Barza-Șasa-Ungureni-Budieni – DN 67(Copăcioasa) 21,800 km, județul Gorj	Expertize tehnice, Documentație de avizare a lucrărilor de intervenții, Proiect Tehnic, Detalii de execuție
5	Reabilitare sistem rutier pe DJ 663 A (DN66)Tg-Jiu – Botorogi – Văcareu-Dănești – Țirculești (DJ 674A) 12,600 km, județul Gorj	Expertize tehnice, Documentație de avizare a lucrărilor de intervenții, Proiect Tehnic, Detalii de execuție
6	Reabilitare sistem rutier pe DJ 664 (DN66)Tg-Jiu – Turcinești –Cartiu-Sâmbotin-Arsuri- Schela – Lim.Jud.Hunedoara 35,000 km, județul Gorj	Expertize tehnice, Documentație de avizare a lucrărilor de intervenții, Proiect Tehnic, Detalii de execuție
7	Reabilitare sistem rutier pe DJ 664 A (DJ664)Turcinești – Rugi – Curpen –Alexeni - Stănești – Ursați(DJ672B) 18,920 km, județul Gorj	Expertize tehnice, Documentație de avizare a lucrărilor de intervenții, Proiect Tehnic, Detalii de execuție
8	Reabilitare sistem rutier pe DJ 665 A DN 67(Drăgoieni) - Bălănești – Voiteștii din Vale – Gruș(DJ 665) 11,787 km, județul Gorj	Expertize tehnice, Documentație de avizare a lucrărilor de intervenții, Proiect Tehnic, Detalii de execuție
9	Reabilitare sistem rutier pe DJ 665 C (DJ665)Drăgoiești – Dumbrăveni – Buzești – Magherești-Hăiești-Mogoșani – Bobu –Colibași-Blahnița de Jos-Pojogeni(DC20) 24,706 km, județul Gorj	Expertize tehnice, Documentație de avizare a lucrărilor de intervenții, Proiect Tehnic, Detalii de execuție
10	Reabilitare sistem rutier pe DJ 671 (DN 67D)Apa Neagră – Padeș – Văieni-Călugăreni-Cloșani – Valea Mare 18,700 km, județul Gorj	Expertize tehnice, Documentație de avizare a lucrărilor de intervenții, Proiect Tehnic, Detalii de execuție
11	Reabilitare sistem rutier pe DJ 671 C (DJ673)Ohaba Jiu – Valea-Covrigi – Văgiulești(DJ671B) 15,500 km, județul Gorj	Expertize tehnice, Documentație de avizare a lucrărilor de intervenții, Proiect Tehnic, Detalii de execuție
12	Reabilitare sistem rutier pe DJ 672 B (DN67)Bârsești – Ursați-Frătești – Suseni – Sanatoriul Dobrița 16,000 km, județul Gorj	Expertize tehnice, Documentație de avizare a lucrărilor de intervenții, Proiect Tehnic, Detalii de execuție
13	Reabilitare sistem rutier pe DJ 672 C DN 67 – Tâlpășești –Stolajani-Stroiești – Răchiți – Runcu – Lim. Jud. Hunedoara 40,776 km, județul Gorj	Expertize tehnice, Documentație de avizare a lucrărilor de intervenții, Proiect Tehnic, Detalii de execuție
14	Reabilitare sistem rutier pe DJ 672 D DN 67DLelești – Dobrița – Runcu(DJ672C) 11,370 km, județul Gorj	Expertize tehnice, Documentație de avizare a lucrărilor de intervenții, Proiect Tehnic, Detalii de execuție
15	Reabilitare sistem rutier pe DJ 672 E (DN67)Cornești – Stolajani – Câmpofeni- Arcani – Runcu(DJ672C) 15,670 km, județul Gorj	Expertize tehnice, Documentație de avizare a lucrărilor de intervenții, Proiect Tehnic, Detalii de execuție
16	Reabilitare sistem rutier pe DJ 674 A Tg-Jiu – Bucureasa-Barza-Trocani-Brătuia – Tărculești-Țicleni(DJ675) 29,585 km, județul Gorj	Expertize tehnice, Documentație de avizare a lucrărilor de intervenții, Proiect Tehnic, Detalii de execuție
17	Reabilitare sistem rutier pe DJ 674 B (DN66)Rovinari – Negomir - Ursoaia - Artanu - Valea Racilor - Raci - Nucetu - Baniu – Borăscu – Gura Menții – Menții din Dos – Lim.Jud. Mehedinți 37,250 km, județul Gorj	Expertize tehnice, Documentație de avizare a lucrărilor de intervenții, Proiect Tehnic, Detalii de execuție
18	Reabilitare sistem rutier pe DJ 675 A (DN67B)Licirici – Berlești – Pârâu Viu - Cionți - Pojaru - (DJ675C) 16,500 km, județul Gorj	Expertize tehnice, Documentație de avizare a lucrărilor de intervenții, Proiect Tehnic, Detalii de execuție
19	Reabilitare sistem rutier pe DJ 675 B (DN67)Câmpu Mare – Albeni - Călugăreasa - Dobrana - Prigoria - Zorlești – Alimpești(DJ675C) 25,450 km, județul Gorj	Expertize tehnice, Documentație de avizare a lucrărilor de intervenții, Proiect Tehnic, Detalii de execuție
20	Reabilitare sistem rutier pe DJ 675 C (DN67B)Tg-Logrești – Popești - Pojaru - Bustuchin - Poiana Seciuri - Seciurile - Roșia de Amaradia - Becheni - Corșoru - Nistorești - Alimpești -Sîrbești - Ciupercenii de Olteț – Poienari – Baia de Fier - Peștera Muierii 42,000 km, județul Gorj	Expertize tehnice, Documentație de avizare a lucrărilor de intervenții, Proiect Tehnic, Detalii de execuție

